

Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wielu przynosiło wtedy do Jerozolimy dar dla JAHWE, a kosztowności dla Hiskiasza, króla Judy, i od tego (czasu) zyskał uznanie* w oczach wszystkich narodów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wielu przynosiło wtedy do Jerozolimy dary dla JAHWE i klejnoty dla Hiskiasza, króla Judy. Od tego bowiem czasu cieszył się on poważaniem ze strony wszystkich narodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wielu przynosiło JAHWE ofiary do Jerozolimy oraz kosztowne dary dla Ezechiasza, króla Judy. A od tego czasu był wielce poważany w oczach wszystkich narodów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wiele ich przynosiło Panu dary do Jeruzalemu i upominki kosztowne Ezechyjaszowi, królowi Judzkiemu; i wywyższony jest w oczach wszystkich narodów potem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiele też przynosili obiaty i ofiary JAHWE do Jeruzalem, i dary Ezechyjaszowi, królowi Judzkiemu, który wywyższon był potem przede wszystkimi narody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wielu wówczas przynosiło do Jerozolimy ofiary Panu i kosztowne dary dla króla judzkiego, Ezechiasza, który po tych wydarzeniach urósł w oczach wszystkich narodów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wielu przynosiło wtedy do Jeruzalemu dary dla Pana, a klejnoty dla Hiskiasza, króla judzkiego; od tego czasu wysoko był ceniony przez wszystkie narody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielu przyniosło do Jerozolimy ofiary dla JAHWE i wyborne dary dla Ezechiasza, króla Judy, który odtąd był wysoko ceniony przez wszystkie narody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wielu przynosiło wtedy do Jerozolimy dary dla JAHWE i cenne przedmioty dla Ezechiasza, króla Judy, ponieważ po tym, co się stało, jego sława wśród narodów wzrosła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wielu przynosiło do Jeruzalem ofiary dla Jahwe i kosztowne dary dla Ezechiasza, króla judzkiego, który od tego czasu wielce był poważany wobec wszystkich narodów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І численні приносили дари Господеві до Єрусалиму і дари Єзекиї цареві Юди, і після цього він був вивищений в очах всіх народів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy wielu przynosiło WIEKUISTEMU dary do Jeruzalaim, a Chiskjaszowi, królowi Judy kosztowne upominki; więc potem został wywyższony w oczach wszystkich narodów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wielu przynosiło do Jerozolimy dary dla JAHWE, a także wyborne rzeczy dla Ezechiasza, króla Judy, i był on potem wywyższony w oczach wszystkich narodów.

¹⁾ Lub: podniósł się.